

ФУНКЦИИ СНИЖЕННОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ ДЖЕРОМА ДЭВИДА СЭЛИНДЖЕРА «НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ»

М.В. Куркина, студент

Арзамасский филиал Нижегородского национального государственного университета им Н.И. Лобачевского
(Россия, г. Арзамас)

DOI: 10.24411/2500-1000-2019-10762

Аннотация. В статье рассматриваются особенности использования сниженной лексики в художественном произведении. А также проанализирована речь подростков в произведении Джерома Дэвида Сэлинджера «Над пропастью во ржи», выделены функции и причины использования сниженной лексики подростками.

Ключевые слова: сниженная лексика, функции сниженной лексики, сленг, разговорная речь, вульгаризм.

Исследование субстандартной лексики привлекает внимание ученых и исследователей долгое время. Изучением особенностей сниженной лексики английского языка, ее взаимодействия с другими лексическими пластами общенационального языка рассматривались в трудах как отечественных, так и зарубежных ученых, среди которых можно выделить работы Гальперина И.Р., Арнольд И.В., Блумфильда Л., Орлова Г. А., Скребнева Ю.М. и Худякова А.А.

Считается, что в стиле художественной литературы употребляется преимущественно общенациональный литературный язык. Однако, обширную часть словарного состава современного английского языка составляют слова «сниженного стилистического тона», или «нелитературные» слова. Сюда входят разговорные слова, или коллоквиализмы, профессиональные и социальные жаргонизмы, диалектизмы и вульгаризмы [5, с. 20].

Сниженная лексика обладает яркой социальной спецификой, поэтому эти элементы чаще всего используются в произведениях художественной литературы для создания колорита и образной характеристики персонажа.

Как известно, в художественном произведении язык не просто употребляется, как в обыденной, разговорной речи, он используется для создания целостного, замкнутого, живущего по своим законам мира, который мы называем художественным произведением [1, с. 82].

В художественном тексте слова используются целенаправленно, в зависимости от замысла автора и идейного содержания произведения. Бытует мнение, что стилистически сниженная лексика является составной частью лишь художественного стиля и только там она используется во всем богатстве оттенков и функций [2, с. 32].

Сдобников В.В. в одной из своих работ говорит о том, что богатство оттенков и функций стилистически сниженной лексики в художественном произведении определяется не механическим включением такой лексики в художественный текст, а является результатом преломления, трансформации лингвистических характеристик этой лексики под влиянием художественно – эстетических качеств произведения как целого [3, с. 59].

Стилистически сниженная лексика в художественном произведении обладает рядом функций, которые дают читателю наиболее полно понять необходимость применения таких единиц в тексте.

Выделяют следующие функции: эмоционально-экспрессивная, функция оценки, функция речевой характеристики, социально-идентифицирующая функция, функция временной атрибуции, стилиобразующая функция, функция контекстуального ядра [3, с. 62].

Произведение Джерома Дэвида Сэлинджера «Над пропастью во ржи», ставшее популярным во всем мире, среди

взрослых и детей, представляет для нас интерес в плане рассмотрения особенностей используемых языковых единиц и их функций. Речь главного героя характеризуется использованием большого количества сниженной лексики. Сленг, разговорная лексика используются в диалогах для выражения отношения персонажей друг к другу и выполняют номинативную функцию, например:

"I told him I was a real **moron**, and all that stuff."

"Mostly with prep school jerks and college jerks"

"It's one of the reasons why I roomed with a stupid **bastard** like Stradlater."

"I'm no **crook**."

Также номинативную функцию выполняет большое количество синонимов, которые обозначают молодое поколение:

"Handsome **chap** like you."

"Be a **buddy**."

"He was a pretty young **guy**, not much older than my brother"

Бранная лексика также выполняет экспрессивную функцию. Использование вульгаризма *goddam* и его эквивалентов с различными существительными выражает отношение героев к предмету разговора, собственные чувства в различных ситуациях

"Then he really let one go at me, and the next thing I knew I was on the **goddam** floor again."

"How 'bout turning off the **goddam** light?"

"They acted like they owned the **damn** place."

Для речи главного героя характерно использование прилагательных-эпитетов, которые выполняют оценочную функцию:

"It was **lousy** in the park."

"I can't sit in a **corny** place like this cold sober."

Фамильярные выражения *to shoot the bull*, *to chew the rag*, *to chew the fat*, *to shoot the crap*, *to shoot the breeze* придают эмоциональность речи героев.

В романе используется и устойчивое выражение-сравнение *as hell*, относящееся к сленговой лексике, которое также придает экспрессивность рассказу:

"I said it fast **as hell**."

"I was sorry **as hell** I'd kidded her."

Сэлинджер употребляет *hell* в различных конструкциях и выражениях: *how the hell*, *who the hell*, *annoyed hell out of me*, *what the hell*, *when in hell*, *scare the hell out of*, *stand way the hell up*.

"It was icy as **hell** and I **damn** near fell down."

В приведенном выше примере в реплике героя используется сразу две экспрессивно окрашенных языковых единицы: «*damn*», «*hell*», что передает крайнюю степень раздражения героя.

Вульгарная лексика делает речь подростков более эмоциональной. Среди вульгаризмов чаще всего встречаются *ass*, *bastard*.

"Strange, my **ass**."

"It creaks like a **bastard**."

Проанализировав лексические особенности романа, можно сделать вывод, что речь главных героев характеризуется использованием разговорной, вульгарной лексики, сленга, которые выполняют различные функции в тексте. Выразительность сленговых форм и выражений создает естественность речевых ситуаций, которые призваны передать ментальное состояние говорящего, а так же обрисовывают индивидуальный образ каждого героя. Одной из главных функций сниженной лексики является экспрессивная, ведь именно с помощью сленга Холден Колфилд выражает отношение к миру, окружающим и даже к самому себе. Вульгарная лексика, фамильярные выражения придают речи эмоциональность и служат средством характеристики главных героев произведения через их слова и мысли, выполняя в этом случае характерологическую функцию.

Таким образом, сниженная лексика в художественном произведении многофункциональна. Данная лексика помогает нам ближе познакомиться с главными героями, узнать его социальное окружение. Также такая лексика придает произведению определенную стилистическую окраску, которая отличает данное произведение от любого другого.

Библиографический список

1. *Бобылев Д.Г.* Единица, функция, уровень: К проблеме классификации единиц языка. – Минск: Высшая школа, 1985 – 116 с.
2. *Кожина М.Н.* О специфике художественной и научной речи в аспекте функциональной стилистики. – Пермь: Пермски гос. ун-т им. А.М. Горького, 1966. – 213 с.
3. *Коровушкин В.П.* К проблеме классификации вокабуляра просторечия как компонента социально-коммуникативной системы национального английского языка // Бюллетень передового опыта. Вып. 5. –Череповец: ЧВВИУРЭ, 1985. – С. 58-64.
4. *Матюшенков В. С.* Словарь английского сленга / Dictionary of Slang. – Флинта, Наука, 2012. – 174 с.
5. *Хомяков В.А.* Некоторые типологические особенности нестандартной лексики английского, французского и русского языков // Вопросы языкознания. – 1992. – С. 94–105.
6. *Salinger J.D.* *The Catcher in the Rye.* – М.: Progress, 1968. – 248 p.

**FUNCTIONS OF SUBSTANDARD SPEECH IN «THE CATCHER IN THE RYE»
BY JEROME DAVID SALINGER**

M.V. Kurkina, *student*

**Lobachevsky state university of Nizhny Novgorod, Arzamas branch
(Russia, Arzamas)**

***Abstract.** The article discusses the features of the use of substandard speech in novels. The article also analyzes the speech of adolescents in Jerome David Salinger's novel "The catcher in the rye", highlighting the functions and reasons for the use of substandard speech by adolescents.*

***Keywords:** substandard speech, functions of substandard, speech, slang, colloquial speech, vulgarism.*